

que no quede obscurecido y despreciado el celestial tesoro de los sagrados libros, que el Espíritu Santo comunicó á los hombres con suma liberalidad; que en las iglesias en que hay asignada prebenda, ó prestamera, ú otro estipendio, bajo qualquier nombre que sea, para los lectores de sagrada teología, obliguen los Obispos, Arzobispos, Primados, y demás Ordinarios de los lugares, y compelan aun por la privacion de los frutos, á los que obtienen tal prebenda, prestamera, ó estipendio, á que expongan e interpreten la sagrada Escritura por sí mismos, si fueren capaces, y sino lo fuesen, por substitutos idoneos que deben ser elegidos por los mismos Obispos, Arzobispos, Primados y demás Ordinarios. En adelante empero, no se ha de conferir la prebenda, prestamera, ó estipendio mencionado sino á personas idóneas, y que puedan por sí mismas desempeñar esta obligacion; quedando nula e inválida la provision que no se haga en estos términos. En las iglesias metropolitanas, ó catedrales, si la ciudad fuese famosa, ó de mucho vecindario, así como en las colegiatas que haya en población sobresaliente, aunque no esté asignada á ninguna diócesis, con tal que sea el clero numeroso, en las que no haya destinada prebenda

sup

al-

adjiciens, ne cælestis ille sacrorum librorum thesaurus, quem Spiritus sanctus summa liberalitate hominibus tradidit, neglectus jaceat, statuit, et decrevit, quod in illis ecclesiis, in quibus præbenda, aut præstimonium, seu aliud quovis nomine nuncupatum stipendum pro lectoribus sacræ theologiae deputatum reperitur, Episcopi, Archiepiscopi, Primate, et alii locorum Ordinarii eos, qui præbendam, aut præstimonium, seu stipendum hujusmodi obtinent, ad ipsius sacræ Scripturæ expositionem, et interpretationem per se ipsos, si idonei fuerint, alioquin per idoneum substitutum ab ipsis Episcopis, Archiepiscopis, Primitibus, et aliis locorum Ordinariis eligendum, etiam per subtractionem fructuum, cogant, et compellant. De cætero vero præbenda, præstimonium, aut stipendum hujusmodi non nisi personis idoneis, et quæ per se ipsos id munus explicare possint, conferantur: et aliter facta provisio nulla sit, et invalida. In ecclesiis autem Metropolitanis, vel Cathedralibus, si civitas insignis, vel populosa, ac etiam in collegiatæ existentibus in aliquo insigni oppido, etiam nullius

lius dicæsis; si ibi Clerus numerosus fuerit, ubi nulla præbenda, aut præstimonium, seu stipendum hujusmodi deputatum reperitur, præbenda quomodocunque, præterquam ex causa resignationis, primò vacatral, cui aliud onus incompatibile injunctum non sit, ad eum usum ipso facto perpetuò constituta, et deputata intelligatur: et quatenus in ipsis ecclesiis nulla, vel non sufficiens præbenda foret, Metropolitanus, vel Episcopus ipse per assignationem fructuum alicujus simplicis beneficij, ejusdem tamen debitiss supportatis oneribus, vel per contributionem beneficiatorum suæ civitatis, et dicæsis, vel alia, prout commodi fieri poterit, de Capituli consilio ita provideat, ut ipsa sacræ Scripturæ lectio habeatur; ita tamen, ut quæcumque aliae lectiones, vel consuetudine, vel quavis alia ratione institutæ, propter id minimè prætermittantur. (1) Ecclesia vero, quarum anni proventus tenues fuerint, et ubi tam exigua est Cleri, et populi multitudo, ut theologiæ lectio in eis commodè haberri non possit, saltem magistrum habeant, ab Episcopo cum consilio Capituli eli-

gen-

(1)
Concil. Constant. 9. c. 5.
Concil. Later. sub Alex.
III. c. 18. et
sub Innoc. III.
c. 11.

tudiantes pobres , para que puedan , mediante Dios , pasar al estudio de la sagrada Escritura ; y por esta causa se han de asignar al maestro de gramática los frutos de algún beneficio simple , que percibirá solo el tiempo que se mantenga enseñando , con tal que no se defraude al beneficio del cumplimiento debido á sus cargas ; ó se le ha de pagar de la mesa capitular , ó episcopal , algun salario correspondiente ; ó si esto no puede ser , busque el mismo Obispo algun arbitrio proporcionado á su iglesia y diócesis , para que por ningun pretexto se dexé de cumplir esta piadosa , útil y fructuosa determinacion. Haya tambien cátedra de sagrada Escritura en los monasterios de monjes en que cómodamente pueda haberla ; y si fueren omisos los Abades en el cumplimiento de esto , obliguenles á ello por medios oportunos los Obispos de los lugares , como delegados en este caso de la sede Apostólica. Haya igualmente cátedra de sagrada Escritura en los conventos de los demas Regulares , en que cómodamente puedan florecer los estudios ; y esta cátedra la han de dar los capítulos generales , ó provinciales , á los maestros mas dignos. Establezcase tambien en los estudios públicos (en que hasta ahora no se haya establecido) por

la

gendum , qui clericos , aliosque scholares pauperes grammaticam gratis doceat , ut deinceps ad ipsa sacra Scripturæ studia , annuente Deo , transire possint : ideoque illi magistro grammatices vel alicujus simplicis beneficii fructus , quos tamdiu percipiat , quamdiu in docendo perstiterit , assignentur ; dum tamen beneficium ipsum suo debito non fraudetur obsequio : vel ex capitulari , vel episcopali mensa condigna aliqua merces persolvatur ; vel alias Episcopus ipse aliquam rationem ineat suæ ecclesiæ , et dioecesi accommodam ; ne pia hæc , utilis , atque fructuosa provisio quovis quæsito colore negligatur. In monasteriis quoque monachorum , ubi commode fieri queat , etiam lectio sacra Scripturæ habeatur. Quâ in re si Abbates negligentes fuerint Episcopilorum , in hoc ut sedis Apostolicæ delegati , eos ad id opportunis remedii compellant. In conventibus vero aliorum regularium , in quibus studia commode vigere possunt , sacra Scripturæ lectio similiter habeatur : quæ lectio à Capitulis generalibus , vel provincialibus assignetur dignioribus magistris. In gymnasii

ctiam

etiam publicis , ubi tam honorifica , et cæterorum omnium maximè necessaria lectio hactenus instituta non fuerit , religiosissimorum Principum , ac Rerum publicarum pietate , et caritate ad Catholicæ fidei defensionem , et incrementum , sanæ que doctrinæ conservationem , et propagationem instituatur ; et ubi instituta foret , et negligeretur , restituatur. Et , ne sub specie pietatis impietas disseminetur , statuit eadem sancta Synodus , neminem ad hujusmodi lectio officium tam publicè , quam privatim admittendum esse , qui prius ab Episcopo loci de vita , moribus , et scientia examinatus , et approbatus non fuerit. Quod tamen de lectibus in claustris monachorum non intelligatur. Docentes vero ipsam sacram Scripturam , dum publicè in scholis docuerint , et scholares , qui in ipsis scholis student , privilegiis omnibus de perceptione fructuum , præbendarum , et beneficiorum suorum in absentia à jure communis concessis , plenè gaudeant , et fruantur. Cap. II. De verbi Dei concionatoribus , et questoribus eleemosynariis.

Quia vero Christianæ rei-

Cap. II. De los Predicadores de la palabra divina , y de los Servientes Demandantes. Siendo no menos necesaria á

G

la

50
dan república cristiana la predicacion del Evangelio, que su enseñanza en la catedra, y siendo aquél el principal ministerio de los Obispos; ha establecido y decretado el mismo santo Concilio, que todos los Obispos, Arzobispos, Primados, y restantes Prelados de las iglesias, están obligados á predicar el sacro-santo Evangelio de Jesu-Cristo por sí mismos, sino estuvieren legitimamente impedidos. Pero si sucediese que los Obispos, y demás mencionados, lo estuviesen, tengan obligacion, segun lo dispuesto en

(1) Cap. Inter. Cetera, d.
Offic. judic. ordinat. 3.

(1) Concil. Cons. Later. Sess. 4.
tent. n. p. 6. e. 8. ult. Sess. 4.
lo que es necesario que todos sepan para conseguir la salvacion eterna; anuciándoles con brevedad

reipublicæ non minus necessaria est prædicatio Evangelii, quam lectio, et hoc est præcipuum Episcoporum munus; statuit, et decrevit eadem sancta Synodus, omnes Episcopos, Archiepiscopos, Primate, et omnes alios ecclesiarum Prælatos teneiri per se ipsos, si legitimè impediti non fuerint, ad prædicandum sanctum Jesu Christii Evangelium. Si vero contigerit Episcopos, et alios prædictos, legitimo detineri impedimento; juxta formam generalis concilii, viros (1) idoneos assumere teneantur ad hujusmodi prædicationis officium salubriter exequendum. Si quis autem hoc adimplere contempserit, districtæ subjaceat ultiōni. Archipresbyteri quoque, Plebani, et quicumque parochiales, vel alias curam animarum habentes, ecclesiæ quocunque modo obtinent, per se, vel alios idoneos, si legitimè impediti fuerint, diebus saltem Dominicis, et festis solemnibus, plebes sibi commissas pro sua, et earum capacitate pascant salutaribus verbis; (1) docendo ea, quæ scire omnibus necessarium est ad salutem; anuntiandoque eis cum brevitate,

dad y claridad los vicios que deben huir, y las virtudes que deben practicar, para que logren evitar las penas del infierno, y conseguir la eterna felicidad. Mas si alguno de ellos fuese negligente en cumplirlo, aunque pretenida, só qualquier pretexto, estar esento de la jurisdiccion del Obispo, y aunque sus iglesias se reputen de qualquier modo esentas, ó acaso anexas, ó unidas á algun monasterio, aunque éste exista fuera de la diócesis, tal que se hallen efectivamente las iglesias dentro de ella; no quede por falta de la providencia y solicitud pastoral de los Obispos estorvar que se verifique lo que dice la Escritura: *Los niños pidieron pan, y no había quien se lo partie*. En consecuencia, si amonestados por el Obispo no cumplieren esta obligacion dentro de tres meses, sean precisados á cumplirla por medio de censuras eclesiasticas, ó de otras penas á voluntad del mismo Obispo; de suerte, que si le pareciese conveniente, aun se pague á otra persona que desempeñe aquel ministerio, algun decente estipendio de los frutos de los beneficios, hasta que arrepentido el principal poseedor cumpla con su obligacion. Y si se hallaren algunas iglesias parroquiales sujetas á monasterios de ninguna diócesis

(1)
Jerem. Tres.

cessis , cuyos Abades ó Prelados regulares fuesen negligentes en las obligaciones mencionadas ; sean compellidos á cumplirlas por los Metropolitanos en cuyas provincias estén aquellas diócesis , como delegados para esto de la sede Apostólica ; sin que pueda impedir la ejecucion de este decreto costumbre alguna , ó esencion , apelacion , reclamacion ó recurso , hasta tanto que se conozca , y decidida por juez competente , quien debe proceder sumariamente , y atendida sola la verdad del hecho . Tampoco puedan predicar , ni aun en las iglesias de sus órdenes , los Regulares de qualquiera religion que sean , sino hubieren sido examinados y aprobados por sus superiores sobre vida , costumbres y sabiduria , y tengan además su licencia ; con la qual estén obligados ántes de comenzar á predicar á presentarse personalmente á sus Obispos , y pedirles la bendicion . Para predicar en las iglesias que no son de sus órdenes , tengan obligacion de conseguir , además de la licencia de sus superiores , la del Obispo , sin la qual de ningun modo puedan predicar en ellas ; y los Obispos se la han de conceder gratuitamente . Y si , lo que Dios no permita , sembrare el predicador en el pueblo errores ó escándalos , aunque los predique en su monasterio .

fuerint , à Metropolitanis , in quorum provinciis dicēses ipsæ sitæ sunt , tamquam quoad hoc sedis Apostolicæ delegatis , compellantur . Neque hujus decreti executionem consuetudo , vel exemptio , aut appellatio , aut reclamatio , sive recursus impedire valeat , quo usque desuper à competenti judice , qui summarie , et sola facti veritate inspecta , procedat , cognitum , et decisum fuerit . Regulares vero cujuscumque ordinis , nisi à suis superioribus de vita , moribus , et scientia examinati , et approbati fuerint , ac de eorum licentia , etiam in ecclesiis suorum ordinum , prædicare non possint : cum qua licentia personaliter se coram Episcopis præsentare , et ab eis benedictionem petere teneantur , antequam prædicare incipient . In ecclesiis vero , quæ suorum ordinum non sunt , ultra licentiam suorum superiorum , etiam Episcopi licentiam habere teneantur ; sine qua in ipsis ecclesiis non suorum ordinum nullo modo prædicare possint . Ipsam autem licentiam gratis Episcopi concedant . Si vero , quod absit , prædicator errores , aut scandala disseminaverit in po-

pulum , etiam si in monasterio sui , vel alterius ordinis prædicet , Episcopus ei prædicationem interdicat . Quod si haereses prædicaverit ; contra eum secundum juris dispositionem , aut loci consuetudinem procedat ; etiam si prædicator ipse generali , vel speciali privilegio exemptum se esse prætenderet . Quo casu Episcopus auctoritate Apostolica , et tamquam sedis Apostolicæ delegatus procedat . Curent autem Episcopi , ne quis prædicator , vel ex falsis informationibus , vel alias calumniosè vexetur , justamve de eis conquerendi occasionem habeat . ⁽¹⁾ Caveant prætereà Episcopi , ne aliquem vel eorum , qui , cum sint nomine Regulares , extra claustra tamen , et obedientiam religionum suarum vivunt ; vel Presbyterorum sæcularium , nisi ipsis noti sint , et moribus , atque doctrina probati , etiam quorumlibet privilegiorum prætextu , in sua civitate , vel diœcesi prædicare permittant , donec ab ipsis Episcopis super ea re sancta sedes Apostolica consulatur : à qua privilegia hujusmodi , nisi tacita veritate , et expresso mandacio , ab indignis ex-

tor-

⁽¹⁾
Lateran. sub
Innoc. III.
cap. 62.

dicar por si, ni por otro ; **y** los contraventores sean reprimidos efficazmente con oportunos remedios por los Obispos y **Ordinarios** de los lugares, sin que les sirvan ningunos privilegios.

Asignacion de la Session siguiente.

Ademas de esto, el mismo sacrosanto Concilio establece **y** decreta, que la proxima futura Session se tenga y celebre el jueves, feria quinta despues de la fiesta del bienaventurado Apostol Santiago.

Prorogose despues la Session al dia 13 de enero de 1547.

SESION VI.

Celebrada en 13 de enero de 1547.

Decreto sobre la Justificacion.

PROEMIO.

Habiéndose difundido en estos tiempos, no sin perdida de muchas almas, y grave detrimiento de la unidad de la Iglesia, ciertas doctrinas erroneas sobre la Justificacion; el sacrosanto, ecuménico y general Concilio de Trento, congregado legitimamente en el Espíritu santo, y presidido á nombre de nuestro santo Padre y señor en Cristo, Pau-

torqueri verisimile non est. Quæstores vero eleemosynarii, qui etiam Quæstuarii vulgo dicuntur, cuiuscumque conditionis existant, nullo modo, nec per se, nec per alium prædicare præsumant: et contra facientes ab Episcopis, et Ordinariis locorum, privilegiis quibuscumque non obstantibus, oportunis remedii omnino arceantur.

Indictio futura Sessionis.

Item hæc sacrosanta Synodus statuit, et decernit, primam futuram Sessionem tenendam, et celebrandam esse die Jovis, feria v. post festum B. Jacobi Apostoli.

Prorogata deinde fuit Session ad diem XIII. mensis Januarii M.D.XLVII.

SESSIO VI.

Celebrata die XIII. mensis Januarii M.D.XLVII.

Decretum de Justificatione.

PROÆMIUM.

Cum hoc tempore, non sine multarum animarum jactura, et gravi ecclesiastice unitatis detrimiento, erronea quædam disseminata sit de Justificatione doctrina; ad laudem, et gloriam omnipotentis Dei, Ecclesiæ tranquillitatem, et animarum salutem, sancta cœmenica, et ge-

neralis Tridentina Synodus, in Spiritu sancto legitimè congregata, præsidentibus in ea nomine sanctissimi in Christo patris, et domini nostri, Domini Pauli divina providentia Papæ tertii, reverendissimis dominis, Dominis Joann. Maria, Episcopo Prænestino, de Monte, et Marcello tit. s. Crucis in Jerusalem, Presbitero, sanctæ Romanæ ecclesiæ Cardinalibus, et Apostolicis de latere Legatis; exponere intendit omnibus Christi fidelibus veram, sanamque doctrinam ipsius Justificationis, quam sol ⁽¹⁾ justitiæ Christus Jesus, fidei nostræ auctor, et consummator, docuit, Apostoli tradiderunt, et Catholica ecclesia, Spiritu sancto suggeste, perpetuò retinuit: districti inhibendo, ne deinceps audiat quisquam aliter credere, prædicare, aut docere, quam præsenti decreto statuitur, ac declaratur.

Cap. I. *De natura, et legis ad justificandos homines imbecillitate.*

Primùm declarat sancta Synodus, ad Justificationis doctrinam probè, et sincerè intelligendam, oportere, ut unusquisque agnoscat, et fateatur, quod cum omnes homines ⁽²⁾ in præ-

Malach. 4.
Hebreos. 12.

Cap. I. Que la naturaleza y la ley no pueden justificar á los hombres.

Ante todas cosas declara el santo Concilio, que para entender bien y sinceramente la doctrina de la Justificacion, es necesario conozcan todos y confiesen, que habiendo perdido todos los hombres la inocencia en

⁽¹⁾ Corinth.
^{15.} Roman.
^{5.} Iati. 64.

la